

向欧洲传播中国声音

——《人民日报海外版欧洲刊》华人华侨、中资机构代表系列座谈会在慕尼黑举行

本刊慕尼黑专电（张亦可）8月16日，《人民日报海外版欧洲刊》在慕尼黑开元客栈举行了华人华侨及中资机构代表的座谈会。

本次座谈会以《人民日报海外版欧洲刊》出版30期以及《人民日报海外版欧洲刊》德文版调研为主题，与会的华人华侨、中资机构代表踊跃发言，为《人民日报海外版欧洲刊》献计献策。专程从北京赶来参加座谈会的有《人民日报海外版》副总编辑刘曼军，《人民日报海外版》联络与合作部副主任陈树荣，《人民日报海外版》文艺部张雅丹副主任。中国驻慕尼黑总领馆经济商务室陶百良参赞，中国驻慕尼黑总领馆副领事应逸出席。《人民日报海外版》欧洲办事处主任兼欧洲刊主编苏银琥，《人民日报海外版欧洲刊》慕尼黑联络处主任周鸿图，《人民日报海外版欧洲刊》英国联络处方妍瑾主任也参加了座谈会。

参加座谈会的华人华侨、中资机构代表汇聚了来自慕尼黑及周围地区的各界华人精英们，他们分别是德国华侨华人中国和平统一促进会创会会长夏康民、巴州商会名誉会长肖英、新华社慕尼黑分社首席记者宋国城、文汇报慕尼黑分社主编严健卫、国航慕尼黑航站楼长龚木森、中国工商银行慕尼黑分行总经理陈春光、慕尼黑中华文化中心理事荣梦、中国国际贸易促进委员会专利商标事务所慕尼黑代表首席代表谢志刚、旅德华人摄影家吴敏安、慕尼黑学生会主席唐彦。

服务读者 贴近读者

座谈会由《人民日报海外版欧洲刊》慕尼黑联络处主任周鸿图主持，《人民日报海外版》联络与合作部副主任陈树荣向与会来宾介绍《人民日报海外版欧洲刊》的情况。他说，《人民日报海外版欧洲刊》是《人民日报海外版》在欧洲出版发行的半月刊报纸，面向欧洲和中国同步发行，每期发行量15万份，是中国在欧洲发行量最大的综合性中文报纸。自2011年创刊以来，共发行了32期报纸。

陈副主任表示，座谈会的目的是听取读者的意见和建议，秉承服务读者的宗旨，更好地建设和发展《人民日报海外版欧洲刊》。根据欧洲当地的读者需求，因地制宜，满足读者的阅读需要。作为《人民日报海外版》第一份区域性报纸，欧洲刊的发展将为后来推出的中东刊、美洲刊做铺垫。

《人民日报海外版》欧洲办事处主任兼欧洲刊主编苏银琥补充道，《人民日报海外版欧洲刊》的主要读者群体为三部分：在欧洲的华人华侨、中资机构工作人员以及驻外使领馆。他希望通过座谈会的交流，可以让《人民日报海外版欧洲刊》更好地服务于读者，更贴近读者。

苏主任表示，《人民日报海外版欧洲刊》德文版将会是《人民日报》在德语地区发行的首家德文



图为《人民日报海外版欧洲刊》慕尼黑华人华侨、中资机构代表座谈会现场。

报纸。通过德文版的平台，让德国人听到来自中国最权威、最官方、最准确、最及时的中国声音。

传承中华文化 传播中国声音

中国驻慕尼黑总领馆经济商务室参赞陶百良表示，网络的崛起，对平面媒体的冲击较大。然而，报纸的深度报道仍然是他的优势所在。欧洲刊应该提供更多的深度报道，挖掘新闻背后的故事，建立读者阅读的忠诚度。

陶参赞说，目前中国的经济发展形势大好，然而我们的经济并不能征服欧洲，真正打动人心的是中华民族的文化。而文化的传播与新闻媒体的息息相关。通过《人民日报海外版欧洲刊》把中华民族的文化发扬光大，树立中华民族的高大形象。这不仅是工作，更是一项事业。

中国驻慕尼黑总领馆副领事表示，《人民日报海外版欧洲刊》德文版。他说，德国人偏爱阅读报纸，通过德文版报纸让德国人了解中国。仅仅依靠德国媒体是不够的，只有通过自己的媒体，才会深入、透彻地报道中国的情况，才会提高

提高中国软实力 提升国际话语权

巴州商会名誉会长肖英热烈支持《人民日报海外版欧洲刊》德文版。他说，德国人偏爱阅读报纸，通过德文版报纸让德国人了解中国。仅仅依靠德国媒体是不够的，只有通过自己的媒体，才会深入、透彻地报道中国的情况，才会提高

中国在国际上的影响力。

德国华侨华人中国和平统一促进会创会会长夏康民深情地说，作为老华侨一直是《人民日报海外版》的忠实读者，30多年来一直坚持阅读。《人民日报海外版》向海外华人华侨提供了资讯信息的平台，向欧洲表明自己的态度和立场，从而提升国际话语权。

夏会长表示，通过德文版《人民日报海外版欧洲刊》，把中国的声音传播到欧洲，传播中华民族软实力，向欧洲表明自己的态度和立场，从而提升国际话语权。

旅德华人摄影家吴敏安从历史的角度分析道，纵观中国八千年历史，清朝以蛮夷之身统治了中国300多年，他运用了汉族的文明来治理整个中国。清朝不仅在形式上接受了汉族的文明，更在文化上全盘沿用，比如八股科举制度。提高话语权的重点不仅在于我们拥有话语权，更重要的是让别人接受我们的思想和文化。

吴敏安建议，《人民日报海外版欧洲刊》德文版在内容和形式上一定程度上学习德国、欧洲媒体的形式，融入欧洲当地文化、和当地文化、文明相结合，从而使德文读者更容易接受我们的文字和思想，用德语讲出中国的声音。

深度报道 文化传播 圆中国梦

文汇报慕尼黑分社记者严健卫说，希望《人民日报海外版欧洲刊》刊登更多的深度报道，挖掘不同于别的媒体的深度内容、背景资料，系统地、

专业地对当期发生的新闻事件进行梳理、分析，方便读者了解事情的来龙去脉。严主编建议报道涉及读者切身利益的内容，想读者之所想，急他人之所急。

新华社慕尼黑分社首席记者宋国城表示，由于新闻的时效性非常强，作为双周刊的《人民日报海外版欧洲刊》无法和网络和日报等媒体相媲美，因此更要做出自己的特色和风格。通过自己的切身体会，宋记者看到了德国人对了解中国、中国文化的迫切心情，很多德国人在自学德语，到中国旅游工作的人数在逐年增加。在这样的背景下，开办《人民日报海外版欧洲刊》德文版是非常应景的，使德国人对中国的了解深化。

国航慕尼黑航站楼长龚木森表示，德文版将会成为一个沟通交流的平台，借由这个平台来宣传中国的文化、历史。他提出，除了现有的内容之外，适当地增加一些介绍中国的内容，使德国读者对如今的中国有所了解，促使他们去中国工作、旅游。龚站长建议，欧洲刊增加一些喜闻乐见的小话题，让读者在忙碌的生活工作中放松心情，会心一笑。

中国工商银行慕尼黑分行总经理陈春光表示，《人民日报海外版欧洲刊》在打造舆论宣传主旋律的同时，办报风格更佳灵活多样。报纸目前已经拥有一个庞大的忠实受众群体。陈总经理建议《人民日报海外版欧洲刊》德文版要进一步明确、细分定位。德文版的读者分为两部分：与中国有经贸往来以及对中国感兴趣的读者群体。

中国国际贸易促进委员会专利商标事务所慕尼黑代表首席代表谢志刚表示，在工作之中接触的大部分外国客户对中国有很大的兴趣，苦于没有更多的信息渠道了解中国。德文版的问世将会给这一困境带来一线曙光，让德国读者可以看到德国媒体之外的中国。谢代表表示，提议刊登更多实用性信息，帮助在欧洲生活的华人华侨尽快适应当地的学习、生活和工作。

慕尼黑中华文化中心理事荣梦说，她与《人民日报海外版》结缘已久，对这份报纸充满了感情。报纸里面文史、体育和文艺类的内容让她流连忘返，经常会做剪报留存下来。荣理事希望通过德文版可以让华人华侨们掌握住话语权，尤其是在中德争议问题时，德文版可以代替华人华侨发出中华民族的声音。

慕尼黑学生会主席唐彦表示，希望《人民日报海外版》可以为留学欧洲的学子们提供一个平台，向欧洲宣传、展示中国留学生的风采，圆一个中国梦。他说，通过德文版可以向德国学生们展示中国，使他们近距离地体验中国文化，吸引他们到中国旅游、留学。

座谈会最后在轻松、活跃的气氛中结束。

街坊陆游

——《人间家事》外一章

作者 金瓯

国人都在寻根，我们作为海外华人，身处异国异邦，这种感受尤为强烈。真没想到我跟陆游还能连连得上。

“小楼一夜听春雨，深巷明朝卖杏花。”这是南宋著名爱国诗人陆游的千古名句，谁又会想不到写的就是我的出生地——杭州孩儿巷。古诗虽曾上百遍地吟咏，但以前从来不知道，陆游还是我的街坊，当然之间相隔了几个朝代。这一史实，过去我周围的人似乎谁也不曾知道：孩提时，父母不知道，兄弟姐妹不知道，左邻右舍不知道；读了小学，进了初中，上了高中，甚至没有一位老师知道；就是到了大学，读古诗时，汉语老师也未曾提及陆游曾生活于杭州。

现在回首往事，记忆犹新的是小时候常去买米的粮店，而今却已恢复成了陆游的故居，建立了陆游纪念馆。那时，我家住孩儿巷151号，陆游的故居是108号，隔巷斜对相望。六十年代初期，我就是去这个粮店帮母亲买米。因年幼体弱，一次只能背十斤，每次母亲再三叮嘱，买最便宜的那种，一斤一毛四分一厘，是糙米。这种米做饭，弹性好，吃得饱。我右手紧捏这一元四毛一分钱，左手捏一只白瓷的米袋，目不旁视，凝神专注地直奔粮店，唯恐在这四、五十米之遥的路上，丢失了家人三天的口粮。进了粮店，踮起脚，把钱交上柜台。不一会儿听一声喊：把米袋撑住了！只听刷的一声，十斤米飞速直下。我也学着别人的样，用右手左右敲击几下落米的木槽，还能听到十几或几十粒米的落下。不是嘛，粒粒皆辛苦！

粮店曾是陆游的故居，一直鲜为人知。一九八五年大学生生活结束，到了单位，上班进办公室的第一件事，就是一杯绿茶，一张《人民日报》。一日，文艺版上刊登了一文题为《孩儿巷的巷史碑》。我心一震，觉得颇为自豪，没想到自己打小时候穿着开裆裤，赤着脚满街跑、后来长大一点街头巷尾打游击的孩儿巷竟上了《人民日报》。第二年陪德国作家去杭州，还专门带他们去参观了巷史碑，但当时碑文中并没有提到“陆游”二字。所以就是到了那年，我仍然不知陆游曾是我的街坊。

直到88年求学到了德国后，一次越洋电话中姐姐跟我说：有机会常回家看看，我们孩儿巷里现在还多了一个景点，建了一个陆游纪念馆。什么，我们孩儿巷里建了陆游纪念馆？我不相信地追问，生怕自己耳朵听错了。对，就是你小时候替妈妈买米的粮店。

我真是难以置信。2008年我和儿子随德国巴州电视台去杭州拍电影，专程带儿子去瞻仰了心仪已久的陆游纪念馆。我向儿子讲述了爸爸当年买米、背米、敲米槽的故事。父子一起向诗人作揖，留言，捐赠。

孩儿巷是一条东西走向的街道，有近260个门牌号码。这么长的巷，在杭州鲜见，所以陆游称之为“深巷”。陆游家住二楼，108号门牌已靠近现在的中山北路那一端。我的出生地其实在孩儿巷200号，那是我大公公的房产，即我父亲的爷爷。我爸排行老三，大宅的一侧是他的房子。1961年，浙江医科大学改建，并修筑杭州延安路（到了文革改成了延安路——革命圣地之路），把原先的龙兴路拆了。那条龙兴路是我祖上到了爷爷手里，因发了迹，为做善事，我家出钱铺的石板路。到了爷爷那一代，家产已超过一万银元，所以我四叔取名“长万”；冀望家境长盛不衰，世代银元上万。

当时我家正好处在孩儿巷和龙兴路交叉的十字路口，房子非拆不可，土地被国家征用。属于我爸的那一百来平方米的青砖瓦房也被国家收购，他得了200元人民币，用此钱的一部分买了一块瑞士梅花牌手表和一辆意大利飞浦自行车。

没了房产，我们被迫搬到了孩儿巷151号的街道公房，从此开始缴纳房租。那年我虚龄刚满六岁，现在想起来唯一的慰藉是与陆游的故居靠近了一些。

知道了陆游为我的街坊，不仅因生来就沾上大诗人的“人气”和“文气”而得意，也知晓了诗人在诗文中多处对杭州方言的采用。如“深巷明朝卖杏花”，中的“明朝”即是杭州话。就是现在，杭州人称“明天”还是说“明朝”。

陆游诗中提到的“杏花”，在我初懂事时还见过，后来到了“文革”，也被草率了。这种“杏花”，到了我们那时叫“马兰花”，乳白色的，呈椭圆形，未开花，一分钱两朵，用削尖的细枝，插住花的颈部，夹在一片油亮的绿叶上。卖花女，手挽花篮，穿街过巷，时停时行，边叫边卖。妇女买的（从未见姑娘戴过），别在左胸前，芳泽四溢，香气浓郁，沁人心脾，据说尽压人间的恶臭。

2012年8月15日 凌晨修改于德国慕尼黑

《人民日报海外版欧洲刊》慕尼黑联络处揭牌

本刊讯（张亦可）8月17日上午九时，《人民日报海外版欧洲刊》欧洲办事处慕尼黑联络处在德国慕尼黑正式揭牌启动。这是《人民日报海外版欧洲刊》在德国设立的第三个黑联络处，其主要任务是负责中国驻慕尼黑总领馆内的新闻采编，市场推广等业务。据了解，《人民日报海外版欧洲办事处慕尼黑联络处》设在开元公司，并委托开元公司开展业务。

《人民日报海外版》副总编辑刘曼军、《人民日报海外版》联络与合作部副主任陈树荣、《人民日报海外版》文艺部张雅丹副主任、《人民日报海外版》欧洲办事处主任兼欧洲刊主编苏银琥一行领导莅临位于慕尼黑的德国开元公司，参观并考察了开元公司，和员工进行了座谈。

刘曼军副总编辑等领导亲切慰问了德国开元公司的员工。开元公司CEO周鸿图先生向《人民日报海外版》的领导们介绍了公司的情况。德国开元公司旗下的德国开元网(kaiyuan.eu)是集学术、信息、商务、旅游、娱乐于一体的综合性网站，为德国欧洲地区中文信息量最大的社区交流平台之一。开元网为在德国乃至欧洲的华人华侨提供了信息交流、交友、娱乐、旅游等不同领域的交流平台，是华人华侨信息的主要窗口。以开元网的网络平台为辅助，德

国开元公司开发了一系列的相关产品和服务，如开元旅游、机票、DHL包裹服务、文化推广活动等等，致力于服务在德国、欧洲的华人华侨，使华人华侨在欧洲的生活、工作更加丰富、便捷，同时通过文化推广活动，宣传中华民族的博大精深，使更多的德国人、欧洲人了解中国、接触中国。

德国开元公司在德国慕尼黑为总部，分别在法兰克福、北京、厦门和上海设有分公司。绝大多数员工是在德国留学、毕业的中国留学生，团队素质年轻化、高水化。《人民日报海外版》的领导们详细询问了开元公司的员工在德国的生活、工作情况，对留德华人的生活表示关切。

在活跃的座谈会之后，《人民日报海外版》副总编辑刘曼军、《人民日报海外版》欧洲办事处主任兼欧洲刊主编苏银琥一行和德国开元公司CEO兼《人民日报海外版欧洲刊》慕尼黑联络处主任周鸿图共同为《人民日报海外版欧洲刊》欧洲办事处慕尼黑联络处的牌匾正式揭牌，宣布德国开元公司正式成为《人民日报海外版欧洲刊》的授权联络处。刘曼军副总编辑、陈树荣副主任、张雅丹副主任、苏银琥主任分别对慕尼黑联络处的成立表示了衷心的祝贺，并对慕尼黑联络处的发展给予了衷心的祝福。



图为《人民日报海外版》副总编辑刘曼军（左三）、《人民日报海外版》欧洲办事处慕尼黑联络处主任周鸿图（左二）共同为慕尼黑联络处揭牌。

FALK & Co

- 1936 -

审计、税务、会计、咨询

Berlin - Frankfurt am Main - Heidelberg - Karlsruhe - München - Osnabrück - Speyer - Tauberbischofsheim

www.falk-co.de

海德堡 - 法兰克福 - China Desk - 姚元凯

电话: ++49/ (0)69/ 962204 - 97 (中德英三语) 手机: ++49/ (0)176/ 6209 4667

yuan kai.yao@falk-co.de

Heidelberg 69126, Im Breitspiel 21 - Frankfurt am Main 60598, Darmstädter Landstr. 108

德国中国旅行社有限公司
CTS CHINA TRAVEL & TRADING (DEUTSCHLAND) GmbH

www.chinatravelservice.de

最新特价机票 往返 210 欧元起

东航: 经济舱单程 230 欧元起 往返 345 欧元起 汉堡/法兰克福 - 上海往返 210 欧元起
国航(至中国): 4个月往返航班时间 390 欧元起 国航(至东南亚): 4个月往返 250 欧元起
汉莎: 欧洲四城市行李46kg 390 欧元起 国泰: 北京、上海、香港、台北 320 欧元起 阿联酋: 德国往返北京 500 欧元起

EUROPA 欧洲部
东欧四国游: 248 欧元/人 起
南欧经典游: 338 欧元/人 起
西欧精华游: 260 欧元/人 起
意大利风情游: 299 欧元/人 起

ASIEN 亚洲部
德国租车 - 4-5座小车 220 欧元/周
7-9座型车 590 欧元/周

酒店预订: 各星级酒店, 会议室, SPA和特色餐饮。
免费提供法兰克福 名牌精品城 Wertheim Village 的往返车票

中国经典游: 北京三日游 419 欧元起 (不含机票)。
中国经典游 (北京、上海、苏州) 999 欧元起。

"2012年旅游产品目录正在免费发行, 欢迎浏览。"

欧洲部 EUROPA Tel: 069-9705260 Fax: 069-9705264 E-mail: europa@ctsol.de

机票部 Tel: 069-2385220 Fax: 069-232324 E-mail: ticketing@ctsol.de

亚洲部 ASIEN Tel: 069-23852231 Fax: 069-231095 E-mail: asien@ctsol.de

德国中国旅行社有限公司 地址: Düsseldorf Strasse 14, D-60329 Frankfurt / M 邮箱: info@ctsol.de